

俄漢新辭典

編 輯

尤宗堯 王子云 王榮先
劉澤榮 李一凡 沈 穎 沈鳳威
南致善 黃長孺 楊慕之

審 訂

王子云 劉澤榮
沈 穎 沈鳳威 黃長孺

主 編

劉 澤 榮

時 代 出 版 社

1959年·北京

俄漢新辭典（縮印合訂本）

劉澤榮主編

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可証出字第45號

（北京東總布胡同10號）

新 華 書 店 發 行

中 華 書 局 印 刷 廠 印 裝

統一書號：9013·275

上冊1958年12月初版

開本：787×1092 1/32

下冊1958年12月初版

印張：78 2/16

合訂本1959年11月第一版（縮本） 字數：4,461千字

合訂本1959年11月第一次印刷 印數：00001—20,000

定價 羊 12.50 元

序 言

为了适应各方面的迫切需要，本社曾采取一面編輯一面出版办法，将本辞典分成上下两册出版，现在为了減輕讀者負担和便于使用起見，縮印成为一册。縮印本中，除将少数誤刊或不妥之处作了一些修改之外，沒有其他更动。

本辞典收录單詞六万九千余，其中除一般詞彙外，酌采較常見的各科專門術語；此外并采录成語、諺語、俗語六千余条。註釋力求准确詳尽，并用一些例句加以闡明。出版的意圖是对我国俄語研究者、翻譯工作者、俄語教学工作者和學習者，以及其他一般需用俄汉辞典的讀者供应一本基本上可以满足日常翻檢之需的一般性中型俄汉辞典。

最初的編輯計劃系以奥哲果夫辞典为藍本，酌量增加一些註釋和單詞，編成一本五万余單詞的中型辞典。初稿从1953年十月底着手，早在1954年八月即已完成。但在审校过程中日益感到奥哲果夫辞典的内容对于我国讀者的要求并不适应，因此中途改变計劃，从头根据烏沙科夫辞典和苏联大百科全书增加單詞，更在註釋、成語和例句上进行补充；对于某些常用的較重要的動詞、前置詞等，并由主編人重新另行編写，增入例句，說明用法。这样，辞典的内容固然充实許多，但出版日期也因之推迟很久，致使上册在1956年12月，下册在1958年12月始能出版，有劳讀者長期等待，这是我們深为抱歉的。

我們所使用的参考書，除上述奥哲果夫辞典、烏沙科夫辞典、苏联大百科全书以外，还有我国科学院和各主管部門編印的各种名詞彙編和專門辞典。各种專門術語尽可能以我国科学院及各主管部門所确定的为主。

为求准确而全面地解釋詞义，本辞典的註釋在文字上往往有生硬或囉唆的毛病，希望讀者掌握詞义，灵活运用。

我們对于編輯俄汉辞典还是初次嘗試，加以能力有限，人手不足，時間上也比較匆促，因而缺点錯誤在所不免，誠懇地希望讀者批評指正，以便日后修訂。

最后應該指出，本辞典的得以完成，首先应感謝党和政府的領導、支持和鼓励，沒有这个必要条件，这本辞典的出版是不可想像的。此外，我們曾得到許多方面和許多同志的协助和支援，謹在此一併致謝。

用法說明

1. 俄語中有少數詞(及一部分外來語)不按詞中字母相拼發音者,都在原詞后以〔 〕标明,如 БОГ [г 讀 х],即讀為 бож, БИФСТЕКС[тэ],即讀為 бифштэкс, ЛЁГКИЙ [хэ],即讀為 лёкий.
2. 一詞標有兩個重音者,如 АМФО'РА, КЛЕ'ИТЬ 等,說明該詞習慣上可以按照其中任何一个重音讀;原詞未標重音者,即該詞無重音,如 ПЕРЕД.
3. 註有[不變]字樣者,如系名詞或形容詞,指明該詞不變格,如 БОА' [陽,不變], АДА'ЖИО ② [中,不變], НЕТТО [形,不變], КОМИЛЬФО' [形,不變];如系動詞,即指該動詞不變位,如 АА' [中或動詞,不變].
4. 原詞中字母加()者,說明該字母可有可無,如 ГРИН(В)ИЧСКИЙ,寫成 гринавчский 或 гринчский 均可.
5. 名詞:(甲)一般按規則變化的名詞,原詞后只註明第二格,如 БОТ, -а, АВА'РИЯ, -я 等,其餘各格,應照名詞變格表(附表一)變化.
(乙)不規則變化的名詞,除各格均與變格表不同者,一一註於原詞之后外,如果僅有某格變化不規則者,即於該詞后註明某格或其複數為何變化;如 АМПЕР, -а, 復二格 ампер, ЛЕС, -а, 復 лесá, 未註明的各格,仍應照變格表變化;但複數變化不規則者,原詞后僅註明一、二兩格,如 БРАТ, -а, 復 братья, -ьев, 其餘各格應參照變格表類似的變化,類推為 -ьям, -ьев, -ьями, -ьях; КРЕСТЬЯ'НИН, -а, 復 -яно, -ян, 其餘各格應類推為 -янам, -ян, -янами, -янах.
- (丙)重音在最後一個字母的名詞,複數二格變為無詞尾時,重音一律移至前一元音上,如 госпожа́ — госпо́ж, вещество́ — вещёств, 凡不合乎這樣的規律者,在原詞后註明.
6. 名詞各解複數不同者,在各該解的后面分別註明,如 КОЛЕ'НО' ① (復 колéни, -ней, -ням)...② (復 колéнья, -ьев).
7. 形容詞的抽象名詞,一般應理解作該形容詞原有涵義的“性質”,“程度”,“態度”,“狀況”等.
8. 動詞的動名詞,即該動詞同義的名詞.
9. 代詞除人稱、否定及不定代詞的變格,都在原詞后註明外,它的形式與形容詞相同者,如 всáкий, ко́торый 等,即照形容詞變格表(附表三)變化;至於物主、指示、限定代詞,原詞后僅註明第二格,其餘各格,應照代詞變格表(附表二)變化.
10. 形容詞原詞一般用陽性詞尾,原詞后只註明中性及陰性詞尾,它的複數詞尾以及變格詞尾,應照形容詞變格表(附表三)變化.

11. 形容詞短尾原詞或每解后只註明陽性短尾者，關於它的陰性、中性及複數，在陽性短尾后面加 -о, -а, -и (遇 г, к, х 時改加 -и) 即成，如 **ВИНОВАТЫЙ**, -ая, -ое; -ат, 陰性短尾為 -ата, 中性為 -ато, 複數為 -аты; 但因重音不同或字母有變化，原詞后即分別註明陽性及陰性短尾，或陽性、陰性及中性短尾，凡未註明的短尾，仍比照已註的最后一短尾类推加 -о 或加 -и(-и) 即可，如 **БОЛЬНОЙ**, -ая -ое; **болён, больна́**, 中性短尾為 больно́, 複數為 больны́; **ГЛУХОЙ**, -ая, -ое, **глух, глуха́, глухо**, 複數短尾為 **глухи**; **ГЛУБОКИЙ**, -ая, -ое; **о́к, о́ка, о́ко**, 複數短尾為 **о́ки**; **СИНИЙ**, -ая, -ое; **синь, синя́, синю́**, 複數短尾為 **сини**。
12. 形容詞短尾按解註明者，如某解未註短尾，指明該解不用短尾，如 **ВОЛЬНЫЙ**¹ 的 ①, ②, ③ 解即不用短尾；但註於原詞后面者，如遇某解不用短尾，便在該解註有(全尾)字樣，如 **ЛИТЕРАТУРНЫЙ** ④(全尾) 即 ① 解不用短尾。
13. 數詞 **один** (одно́, одна́, одинá) 的變格與限定代詞 **сам** (самó, сама́, са́ми) 相同；**два** (две), **три**, **четыре** 的變格，除四格因有隨動物名詞同二格、隨非動物名詞同一格之別，原詞后未予註明外，其餘各格的詞尾，在原詞后面，都已註明；序數詞變格與相應的形容詞變格相同 (參看附表三)；其餘數詞變格，見數詞變格表 (附表四)。
14. 動詞一般原詞的后面只註明單數第一及第二人稱或單數第三人稱，其餘人稱，照下表类推：

第一 变化 法			第二 变化 法		
人 称	單 数	复 数	人 称	單 数	复 数
1	-у, -ю	-ем	1	-ю, -у	-им
2	-ешь	-ете	2	-ишь	-ите
3	-ет	-ут, -ют	3	-ит	-ят, -ат

15. 變化不規則的動詞，原詞后都加註明，而變化不規則未將各人稱一一註明者，應按已註明各人稱照上表类推，如 **БРАТЬ**, беру́, берёшь, 其餘為 берёт, берём, берёте, берут. 書后附有變化不規則的詞的檢字表，可根據已變位的動詞查出其不定式。
16. 及物動詞的被過形動詞，除少數常用或另有形容詞意義者，作為單獨一詞處理外，都附在原動詞后面；被過形動詞的短尾註法與形容詞同，但附在原動詞后面，而變化又規則，重音又不移動者，便不予註出，可照下列方式作成：1) **ВЕРБОВАНЫ́Й**: -ван, -вана, -вано, -ваны; 2) **НАЖАТЫ́Й**: -ят, -ята, -это, -аты。
17. 動詞原詞后所附被過形動詞，只適用於及物意義的各解。對於不及物意義各解概不適用。
18. 動詞后面，或在它的某解后面註有 **кого-что, что** 或 **кого** 者，說明該動詞或它的某解為及物動詞，要求第四格；此外都是不及物動詞，註有 **кого-чего**，為要求

第二格; кому-чему 为要求第三格; кем-чем 为要求第五格; 註有前置詞者, 所要求之格, 以前置詞为定; 如 в кого-что 为第四格; в чём, о ком-чём 等为第六格, от кого-чего 等为第二格; к кому-чему 为第三格; 註有(接不定式)者, 要求接不定式动词; 註(無补語)者, 不要求任何补語; 兼註两种或两种以上者, 要求亦为两种或两种以上; 未註任何这类字样者, 多为不要求补語, 但亦有要求多种前置詞者。

名 詞 变 格 表

(附表一)

数 格 性	单 数						复 数					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
阳 性	— ①	-а	-у	* 同 第 一 格 或 第 二 格	-ом	-е	-ы	-ов	-ам	同 第 一 格 或 第 二 格	-амн	-ах
	-и	-а	-у		-ем -ом	-е	-ы	-ов -ов	-ам		-амн	-ах
	-г -к -х	-а	-у		-ом	-е	-и	-ов	-ам		-амн	-ах
	-ж -ч -ш -щ	-а	-у		-ем -ом	-е	-и	-ей	-ам		-амн	-ах
	-й -ий	-я -ия	-ю -ию		-ем -ем	-е -и	-и -ии	-ев -ев	-ям -иям		-ямн -иямн	-ях -ях
	-ь -и	-я -ия	-ю -ию		-ем -ем	-е -и	-и -ии	-ей -ев	-ям -иям		-ямн -иямн	-ях -ях
	-о	-а	-у		-ом	-е	-а	—	-ам		-амн	-ах
	-е	-я	-ю		-ем	-е	-я	-ей	-ям		-ямн	-ях
	-во	-ья	-ью		-вом -вом	-е -и	-ья	-ий	-ьям		-ьямн	-ьях
	-но	-ия	-ию		-ном	-и	-ия	-ий	-иям		-иямн	-иях
	-жо -че -ше -ше -це	-а	-у		-ем	-е	-а	—	-ам		-амн	-ах
	-мя	-мемн	-мемн		-менем	-менн	-мем	-мен	-менам		-менамн	-менях
阴 性	-а	-и	-е	-у	-ой (-ю)	-е	-и	—	-ам	同 第 一 格 或 第 二 格	-амн	-ах
	-и	-и	-е	-у	-ей (-ю)	-е	-и	—	-ам		-амн	-ах
	-га -ка -ха	-и	-е	-у	-ой (-ю)	-е	-и	—	-ам		-амн	-ах
	-жа -ча -ша -ща	-и	-е	-у	-ей (-ю)	-е	-и	—	-ам		-амн	-ах
	-я	-и	-е	-ю	-ей (-ю)	-е	-и	-ь -и	-ям		-ямн	-ях
	-ья	-ьи	-ью	-ью	-ей (-ю)	-и	-ьи	-ий -ий	-ьям		-ьямн	-ьях
	-ия	-ии	-ии	-ию	-ей (-ю)	-и	-ии	-ий	-иям		-иямн	-иях
	-ь	-и	-и	-ь	-ю (-ю)	-и	-и	-ей	-ям		-ямн	-ях
	-жь -чь -шь -шь	-и	-и	-ь	-ю (-ю)	-и	-и	-ей	-ям		-ямн	-ях
	-а	-и	-е	-у	-ой (-ю)	-е	-и	—	-ам		-амн	-ах
	-и	-и	-е	-у	-ей (-ю)	-е	-и	—	-ам		-амн	-ах
	-га -ка -ха	-и	-е	-у	-ой (-ю)	-е	-и	—	-ам		-амн	-ах

① 以下四欄都是無詞尾的陽性名詞。第一欄中的“—”代表最后字母为 и, г, х... ш, щ 以外輔音的陽性名詞。這四欄表示变格字母是加上去的, 与其余各欄最后字母随变格改变者不同。

② () 内字母是表示也可以照那样变, 即拉变 -ей 者, 变为 -ею 亦可。

* 同第一格或第二格表示动物同二格, 非动物同一格, 以下各表同此。

物 主 代 詞									
格	性	單 數			复 數	單 數			复 數
		陽 性	中 性	陰 性		陽 性	中 性	陰 性	
1		мой	мое	моя	мои	наш	наше	наша	наши
2		моего	моего	моей	моих	нашего	нашего	нашей	наших
3		моему	моему	моей	моим	нашему	нашему	нашей	нашим
4	同一格或二格	мое	мое	мое	同一格或二格	наше	наше	нашу	同一格或二格
5		моим	моим	моим (моей)	моими	нашим	нашим	нашей (нашей)	нашими
6		моим	моим	моей	моих	нашим	нашим	нашей	наших

指 示 代 詞												
性 格	單 數			复 數	單 數			复 數	單 數			复 數
	陽 性	中 性	陰 性		陽 性	中 性	陰 性		陽 性	中 性	陰 性	
1	то́т	то	та	те	тот	то	та	те	той	то	та	те
2	тогó	тогó	той	тех	того́	того́	той	тех	того́	того́	той	тех
3	тому́	тому́	той	тем	тому́	тому́	той	тем	тому́	тому́	той	тем
4	同一格或二格	то	ту	同一格或二格	同一格或二格	то	ту	同一格或二格	то	ту	то	ту
5	тем	тем	той (тою)	тѣм	тѣм	тѣм	той (тою)	тѣм	тѣм	тѣм	той (тою)	тѣм
6	том	том	той	тех	том	том	той	тех	том	том	той	тех

格	單 數			複 數	單 數			複 數
	性	中 性	陰 性		陽 性	中 性	陰 性	
1	весь	всё	вся	все	сам	самё	самá	сами
2	всего	всего	всей	всех	самого	самотó	самой	самих
3	всему	всему	всей	всем	самоу	самоу	самой	самим
4	同一格 或二格	всё	всю	同一格 或二格	самотó*	самó	самой	самих*
5	всём	всём	всей (всёю)	всёми	самѣм	самѣм	самой (самёю)	самими
6	всѣм	всѣм	всѣй	всѣх	самѣм	самѣм	самѣй	самѣх

* сам, сами 的第四格如系非动物时, 以 сáмый, сáмые 代替.

数 詞 变 格 表

(附表四)

格	陽性, 中性 陰性			
1	оба	обе	двое	четыре
2	обоих	обеих	двоих	четырёх
3	обоим	обеим	двоим	четырьм
4	同一格或二格		同一格或二格	同一格或二格
5	обоими	обеими	двоими	четырьмя
6	обоих	обеих	двоих	четырёх
1, 4	пять		пятьдесят	
2, 3, 6	пяти		пятидесяти	
5	пятью		пятьдесятью	
1, 4	сорок	девяносто	сто	полтора
2, 3, 5, 6	сорока	девяноста	ста	полтора
1	двести	триста	четырёхста	пятисот
2	двухсот	трёхсот	четырёхсот	пятисот
3	двумстам	трёмстам	четырёхстам	пятистам
4	двести	триста	четырёхста	пятисот
5	двумястами	тремястами	четырьмястами	пятюстами
6	двухстах	трёхстах	четырёхстах	пятистах
1, 4	陽性, 中性 陰性 полтора полторы		註: трое 同 двое; пятеро, шестеро 等同 четверо; шесть—двадцать, тридцать 等同 пять; шестьдесят, семьдесят, восемьдесят 同 лятьдесят; шестисот, семисот, восьмисот, девятьсот 同 пятисот; сто 作为 名詞 的复数 变格, 已在原詞 ② 解后註明。	
2, 3, 5, 6	полутора			

略 語 表

1. 文 法 方 面

[陽]	陽性名詞
[陰]	陰性名詞
[中]	中性名詞
[完]	完成体動詞
[未]	未完成体動詞
[副]	副詞
[連]	連接詞
[代]	代詞
[形]	形容詞
[复]	名詞复數
[感]	感嘆詞
[前]	前置詞
[語气]	語气詞
[拟声]	拟声詞
[比]	形容詞及副詞比較級
[数]	数詞
[序数]	序数詞
[插語]	插入語
[命]	動詞命令式
<縮>	縮寫詞

2. 修 詞 方 面

<轉>	轉义
<方>	方言
<集>	集合名詞
<古>	古語
<旧>	旧時用語
<稀>	罕用字
<俗>	俗字及俗話
<諺>	玩笑語
<諷>	諷刺語
<粗>	粗野語
<藐>	輕藐語
<蔑>	蔑視語
<罵>	罵詞
<婉>	委婉語
<卑>	卑視語
<昵>	親昵語
<誤>	誤詞
<諺>	諺語
<不贊>	含有不贊成意思的用語
<不拘>	不拘礼節語
<兒語>	兒語

3. 專 門 術 語 方 面

<天>	天文學
<化>	化學
<理>	物理學
<电>	電學
<数>	數學
<医>	醫學
<藥>	藥學
<礦>	礦物及礦業
<动>	動物學
<植>	植物學
<乐>	音樂
<農>	農業
<林>	林業
<冶>	冶金
<藝>	藝術
<技>	技術
<机>	機械
<史>	歷史
<軍>	軍事
<空>	航空
<海>	航海
<商>	商業
<經>	經濟
<財>	財政
<政>	政治
<建>	建築
<法>	法學
<哲>	哲學
<宗>	宗教
<詩>	詩
<印>	印刷
<統>	統計學
<解>	解剖學
<測>	測量學
<邮>	郵政
<獵>	狩獵
<攝>	攝影
<棋>	棋戲
<劇>	戲劇
<無綫>	無綫電

註：至於〈口語〉〈俗語〉〈地理〉〈鐵路〉
〈心理〉〈結晶〉〈考古〉〈生物〉等，一
望即知，說明从略。

俄 文 字 母 表

А а

Б б

В в

Г г

Д д

Е е

Ж ж

З з

И и

Й й

К к

Л л

М м

Н н

О о

П п

Р р

С с

Т т

У у

Ф ф

Х х

Ц ц

Ч ч

Ш ш

Щ щ

Ъ ъ

Ы ы

Ь ь

Э э

Ю ю

Я я

А

А¹ [中, 不变] ①俄文第一字母 А прописное 大寫的字母 А. ②[用作形容詞] 表示次序等級, 等於中文的甲, 子等的用法 Пункт а статьи второй 第二條甲項. Дом №12а 門牌甲十二號. ◇ От а до зет 从头到尾. Кто сказал а, (тот) должен сказать и б 說了 а, 就不能不說 б (有始有終). Не звать ни а, ни б 什么也不懂; 一無所知.

А² [連] ①(表示对立, 对比之意) 而, 而是, 可, 却, 倒, 可是; 但是. Он поехал, а я остался 他走了, 我倒留下了. Пиши пером, а не карандашом 用鋼筆寫, 可別用鉛筆寫. Хоть красив, а не умен 虽然美, 可不聪明. ②(表示补充, 說明, 反对, 加强及轉到另一意思之意) 而, 就, 那末, 而是, 却是. На горе дом, а под горой ручей 山上有房子, 山下有小溪. Было бы болото, а черты найдутся <俗語> 有沼澤就有鬼; 有漏洞就有人鑽; 坏环境易有坏人. Он занят, а потому а не пойдёт в театр 他有事, 因此不去看戲. Что ты сегодня делаешь? а завтра? 你今天作什么? (而)明天呢? А как его зовут? 他叫什么名字呢? ◇ А то <口語> 1) 否則, 不然(的話); 2) 而实在是, 而事实上, 其实. Добро бы была неуч, а то ведь знающий человек 如果是个無知的人倒還算了, 其实是个富有學識的人; 3) (用於句首, 在拒絕之后表示再請求或隨意) 要不然就... А то бы съехали ещё! 要不然就請再吃成吧! А то продаю! 要不然我就去吧! А не то 1) 否則, 不然的話; 2) 可也許.

А³ [語气] <口語> ①(表示疑問或响应之意) 怎样? 什么? Пойдём гулять, а? 我們遊玩去, 好嗎? ②(加强呼喚) 喂, 喂, 呀. Ваши, а ваши 瓦尼呀, 瓦尼亞呀!

А⁴ [感] (表示驚訝, 趁願等) 啊, 哈, 哎呀. А, так это вы были! 啊, 這原來是您呀! ◇ А, ну тебя (со, вас, их)! 得啦吧, 你(他, 你們, 他們) 別再亂啦!

А... [詞義] 表示“不”, “非”之意, 例如: алогичный, аморальный.

АА' [中或動詞, 不变] <兒語> 拉屎. АБАЖУР, -а [陽] 灯罩, 灯傘. Зелёный а. 綠灯傘.

АБА'ЗИЯ, -и [陰] 及 АБА'СИЯ, -и [陰] <医> 步行不能.

АБА'К, -а [陽] 及 АБА'КА, -и [陰] ①<史> (古希臘和古羅馬的)算盤. ②<建> 冠板.

АББА'Т, -а [陽] ①天主教修道院院長 ② (法國)天主教神甫.

АББАТИ'ССА, -и [陰] Аббат ① 解的女性.

АББА'ТСТВО, -а [中] 天主教修道院 (及其附屬財產).

АББРЕВИАТУРА, -ы [陰] ①簡寫, 縮寫 (例如: Н. Э. — наша бра 公曆). ②縮語, 略語 (例如: исполком 執行委員會, вуз 高等學校). ③<乐> 略号, 略符.

АБДО'МЕН, -а [陽] <解> 腹, 腹部.

АБДУ'КЦИЯ, -и [陰] <解> 外展(作用).

АБЕРРА'ЦИЯ, -и [陰] 偏差. А. сестриных лучей <理> 光行差.

АБЗА'Ц, -а [陽] ①(文章每段起首的)空格. ②(文章, 条文的)段, 一段. Прочитать первый а. 讀完第一段.

АБИОГЕНЕ'З, -а [陽] <生物> 生物自生, 自然發生; 自然發生論.

АБИССА'ЛЬНЫЙ, -ая, -ое [形] <地理> 深海的, 海洋深处的 (指深度在 1,000 公尺以上). Абиссальная область 深海層. Абиссальная фауна 深海動物界.

АБИССИ'НКА, -и [陰] 埃塞俄比亞女人 (旧称: 阿比西尼亞女人).

АБИССИ'НСКИЙ, -ая, -ое [形] 埃塞俄比亞 (人)的 (旧称: 阿比西尼亞的).

АБИССИ'НЦЫ, -ов, -овц, -ница [陽] 埃塞俄比亞人 (旧称: 阿比西尼亞人).

АБИТУР'НЕНТ, -а [陽] (革命前)中學應屆畢業生.

АБЛЯ'ЦИЯ, -и [陰] <地質> 磨削, 消融, 移蝕.

АБОЛИЦИОНИЗМ, -а [陽] <史> (對於惡劣制度的) 廢止論, 廢止主義; (對於奴隸制度, 尤指从前美國北部奴隸制度的) 廢止運動。

АБОМЕНЕ'НТ, -а [陽] 預約券, 長期票; 多次(戲)票; <旧> 預約, 預訂。А. в театр (預購的) 劇院多次座位券 ◇ **Сверх абомента** 1) 預約以外; 2) <口語, 諺> 額外再來一次。

АБОМЕНЕ'НТНЫЙ, -ая, -ое [形] Абомемент 的形容詞。

АБОМЕН'Т, -а [陽] 預約人, 訂戶, (長期) 用戶。А. телефонной сети 電話用戶。

АБОМЕН'ТНЫЙ, -ая, -ое [形] Абомемент 的形容詞。

АБОНИ'РОВАТЬ, -рую, -руешь; -анный [完, 未] что <旧> 預購, 預約, 預訂; 定長期票, 預約長期券。А. ложу в театре 預購劇院包廂長期票。

АБОНИ'РОВАТЬСЯ, -руюсь, -руешься [完, 未] <旧> ① на что 預購, 預訂; 買預約券, 定長期票。② Абонировать 的被动。

АБОРДА'Ж, -а [陽] 接舷冲鋒, 接舷搏斗。

АБОРДА'ЖНЫЙ, -ая, -ое [形] Абордаж 的形容詞。

АБОРИГЕ'Н, -а [陽] 原有居民, 本地人; 土人, 土著; [复] 土著民族。

АБОР'Т, -а [陽] 流產, 小產; 墮胎, 打胎。Искусственный а. (人工) 墮胎。

АБОРТИВ'НЫЙ, -ая, -ое [形] ① <医> 早產的, 流產的; 頓挫的。А. метод 頓挫療法。Абортивные средства 頓挫劑; 頓挫劑。② <生物> 發育不足的, 發育不全的。Абортивные органы растений 發育不全的植物器官。

АБРАЗИВ, -а [陽] 磨料, 磨粒物; <机> 磨料, 砂輪。

АБРАЗИВ'НЫЙ, -ая, -ое 及 **АБРАЗИО'ННЫЙ**, -ая, -ое [形] 磨礎用的, 磨擦用的。

АБРАЗИЯ, -и [陰] ① <地質> 海蝕, 水削, 冲蝕, 磨蝕。② <医> 擦落, 剝落, 擦除術; 磨耗; 齒質耗損; 擦破。③ 磨滅, 磨損, 剝蝕。

АБРАКАДА'БРА, -ы [陰] 毫無意義的不成句的一套亂話。

АБРЕВИАТУ'РА, -ы [陰] 及 **АБРЕВИА'ЦИЯ**, -и [陰] = аббревиатура。

АБРЕЖЕ' [中, 不變] (文章的) 簡述, 摘要; 摘錄。

АБРЕ'К [рв], -а [陽] ① <史> (俄國征服高

加索時) 山地的游牧戰士, 抵抗者; <轉> 好漢。② <旧> (高加索山中的) 強盜, 山賊。

АБРИКО'С, -а [陽] 杏; 杏樹。

АБРИКО'СНЫЙ, -ая, -ое 及 **АБРИКО'СОВЫЙ**, -ая, -ое [形] 杏的; 杏制的。Абрикосная косточка 杏核。Абрикосовое варенье 杏子醬。

АБРИКОТИ'Н, -а [陽] 杏汁甜酒。

А'БРИС, -а [陽] 輪廓; 外形; 外圍線; 略圖。

АБСЕ'НТ [свн], -а [陽] 苦艾酒。

АБСЕНТЕИ'ЗМ [свнтв], -а [陽] (資本主義國家中的) 缺席主義, 不參加選舉, 棄權主義。

АБСОЛЮ'Т, -а [陽] 絕對; <哲> 絕對者。В идеалистической философии слово а. является синонимом божества 唯心論哲學中絕對者一詞, 就是神的同義字。

АБСОЛЮТИ'ЗМ, -а [陽] (君主) 專制政體, 專制制度。

АБСОЛЮТИ'СТСКИЙ, -ая, -ое [形] 專制政體的, 專制制度的。

АБСОЛЮ'ТНОСТЬ, -и [陰] Абсолютный 的抽象名詞; 絕對性; 無條件性。

АБСОЛЮ'ТНЫЙ, -ая, -ое; -тен, -тна [形] 絕對的, 無條件的 (與 относительный (相對的) 相對); 完全的, 十分的, 純粹的; 無限的; [副] абсолютно. Абсолютная величина <數> 絕對量。А. нуль <理> 絕對零度 (攝氏零下二七三度)。А. чемпион <運動> 絕對冠軍。Абсолютно безвыходных положений не бывает 不會有絕對無辦法的情況。Он абсолютно прав 他完全對。Абсолютное большинство 絕對多數, 絕大多數。Абсолютная монархия 君主專制。А. слух 絕對听力 (能精確辨定音的高度的)。◇ Абсолютный вес семян <農> 種籽的絕對重量 (一千粒種籽的重量)。

АБСОРБЕ'НТ, -а [陽] 吸收物, 有吸收能力的物質。

АБСОРБИ'РОВАТЬ [第一, 二人稱不用] -рует [完, 未] что 吸收; 吸取。

АБСО'РБЦИЯ, -и [陰] 或 **АБСО'РПЦИЯ**, -и [陰] 吸收; 吸取; 吸收作用。А. света 光的吸收。А. газов углем 气体的被炭吸收。

АБСТРАГИ'РОВАНИЕ, -я [中] Абстрагировать 的動名詞。

АБСТРАГИ'РОВАТЬ, -рую, -руешь; -аяный [完, 未] что 使抽象化; 用抽象法...

АБСТРА'КТНОСТЬ, -и [陰] 抽象性。

АБСТРА'КТНЫЙ, -ая, -ое; -тен, -тна [形] 抽

象的 (与 конкретный (具体的) 相对): [副] **абстрактно**. Абстрактное понятие 抽象概念. ♦ **Абстрактное число** <数> 不名数. **АБСТРАКЦИЯ**, -и [陰] ① 抽象; 抽象法. С помощью абстракции возникли все научные понятия 一切科学的概念都是借抽象法产生出来的. ② 抽象概念. Научная а. верно и полно отражает природу 科学的抽象概念正确而完全地反映了自然. ③ <口語, 不贊> 空洞.

АБСУРД, -а [陽] 謬論, 謬說, 妄誕無稽, 荒謬絕倫. Такое рассуждение приводит к абсурду 这样議論的結果成为謬論.

АБСУРДНОСТЬ, -и [陰] 謬論性.

АБСУРДНЫЙ, -ая, -ое [形] 謬論的, 妄誕的, 荒謬的; [副] **абсурдно**. Абсурдное мнение 荒謬意見.

АБСЦЕСС, -а [陽] <医> 膿腫. Холодный а. 冷性膿腫.

АБСЦИССА, -ы [陰] <数> 横坐标.

АБУЛИЯ, -и [陰] <医> 意志缺乏.

АБХАЗКА, -и [陰] 阿布哈茲女人.

АБХАЗСКИЙ, -ая, -ое [形] 阿布哈茲(人)的. Абхазская Автономная Советская Социалистическая Республика (ААССР) 阿布哈茲蘇維埃社会主义自治共和國.

АБХАЗЦЫ, -ов, -ов, -овца [陽] 阿布哈茲人 (格魯吉亞共和國民族之一).

АВАНГАРД, -а [陽] ① <軍> 前衛, 前衛隊. ② <轉> 先鋒隊. Партия большевиков — закалённый в боях а. советского народа 布尔什维克党是在战斗中鍛鍊出來的苏联人民先鋒隊. В авангарде борьбы за мир 站在为和平而斗争的前列. Быть в авангарде 打先鋒.

АВАНГАРДНЫЙ, -ая, -ое [形] 前衛的; 先鋒(隊)的. Авангардные бои 前衛戰. Авангардная роль коммунистов 共產黨員的先鋒作用.

АВАНЗАЛ, -а [陽] (大廳前的)前廳.

АВАНЗАЛЬНЫЙ, -ая, -ое [形] 前廳的.

АВАНЛОЖА, -и [陰] 剧院包廂入口處的小屋.

АВАНПОРТ, -а [陽] 外港, (便於投錨停泊的)港口外部.

АВАНПОСТ, -а [陽] <軍, 旧> 前哨.

АВАНПОСТНЫЙ, -ая, -ое [形] 前哨的.

АВАНС, -а [陽] ① 預付; 預支; 預付款; 預支款; 墊款. Получить а. в счёт зарплаты

預支工資. Выдать а. (或 авансом) 預付. Получить а. (或 авансом) 領到預付款, 預支. ② [舊] <轉, 口語> (欲与某人親近或征求其同意之前的)表示好感. Делать авансы (кому) (对某人)預先表示好感.

АВАНСИРОВАНИЕ, -я [中] Авансировать 的動名詞.

АВАНСИРОВАТЬ, -рую, -руешь; -аящийся [完·未] кого-что ① 預付款項; 預支. А. предприятие 預付給企業用款. ② 墊付. Продавец авансирует расходы по перевозке 賣方(替買方)墊付運輸費用. Авансированные расходы 墊付的开支. ③ 完 **заавансировать**, -рую, -руешь.

АВАНСОВЫЙ, -ая, -ое [形] 預付的; 預支的. А. счёт 預支費的報銷.

АВАНСОМ [副] 作为預付; 作为預支; <口語> 預先(地). Получить а. сто рублей 領到一百盧布預支金.

АВАНСЦЕНА, -ы [陰] 舞台的前部, 台口.

АВАНТАЖ, -а [陽] <旧> 有利的狀況, 順利, 好机会.

АВАНТАЖНЫЙ, -ая, -ое; -жен, -жена [形] <口語, 旧> 有利的, 順利的, 有好机会的; 漂亮的. Авантажное дело 有利的事. А. вид 漂亮的外貌.

АВАНТЮРА, -ы [陰] 冒險(行為), 行險僥倖(的行為), 盲目(行為). Пускаться в авантюры 作些冒險僥倖事.

АВАНТЮРИЗМ, -а [陽] 冒險主義, 盲動主義; 冒險性, 盲動性.

АВАНТЮРИСТ, -а [陽] 冒險家, 冒險主義者, 行險僥倖者, 盲動家.

АВАНТЮРИСТИЧЕСКИЙ, -ая, -ое [形] 冒險性的, 盲動性的. Авантюристическая политика агрессоров 侵略者的冒險僥倖政策.

АВАНТЮРИСТИЧНЫЙ, -ая, -ое; -чен, -чна [形] 冒險的, 盲動的.

АВАНТЮРИСТКА, -и [陰] Авантюрист 的女性.

АВАНТЮРИСТСКИЙ, -ая, -ое [形] Авантюрист 的形容詞.

АВАНТЮРНОСТЬ, -и [陰] 冒險性, 盲動性. **АВАНТЮРНЫЙ**, -ая, -ое [形] ① 冒險的, 行險僥倖的, 盲動的. Авантурное выступление империалистической клики 帝國主義集團的冒險行動. ② 探險的, 驚險的. А. роман 探險小說, 驚險小說.

АВАРИЙНОСТЬ, -и [陰] (機器等)常發生事

- 故;事故率,故障率. Борьба с аварийностью 防止事故.
- АВАРИЙНЫЙ**, -ая, -ое [形] ①(失事时)用以修理的;应急用的. Аварийная машина 修理車. Аварийная команда 修理隊. Аварийная ради́я 应急用的無線电台. ②<海,商>海損的. А. бонд (рэверс) 海損契約.
- АВАРИЙЩИК**, -а [陽]<口語>常出事故的工作人員.
- АВАРИЯ**, -и [陰] ①遇險,失事,遭難;事故,破損,損壞. Потерпеть авари́ю 遇險,失事. В цеху произошёл а. 車間里出了事故. ②<海,商>海損. Общая а. 共同海損. Частная а. 單独海損.
- АВАРКА**, -и [陰] 阿瓦尔女人.
- АВАРСКИЙ**, -ая, -ое [形] 阿瓦尔人的.
- АВАРЦЫ**, -ов, 單 -рец, -рца [陽] 阿瓦尔人(高加索東部的民族之一).
- АВГИВЫ КОНОУШНИ** 見 конюшни.
- АВГУР**, -а [陽] ①<史>(古羅馬的)占卜官,預言者(类如我國的公冶長). ②<轉,諷>以預知自負者,以知神秘自負者;以神秘最弄人者. ◇ Улыбка авгу́ром или улыба́ться как авгу́ры (при встрече) 愚弄人者的互稱会心微笑;騙人时的彼此知会.
- АВГУСТ**, -а [陽] 八月.
- АВГУСТЕЛИИ**, -ая, -ое [形] (革命前)至聖的(指皇帝);至尊的(指与皇帝有关的).
- АВГУСТОВСКИЙ**, -ая, -ое [形] 八月的. А. блон <史> (托洛茨基派組織的反党)八月联盟.
- АВЕНЮ** [中,不变] 大馬路,大街.
- АВИА...** [复合詞第一部]表示“航空”,“飛行”,“飛機”之意,例如: авиаба́за, авиабонус.
- АВИАБАЗА**, -и [陰] 空軍基地,航空基地.
- АВИАБОМБА**, -и [陰] 航空炸彈,飛機炸彈.
- АВИАВОКЗАЛ**, -а [陽]<空>(飛機場上的)站房.
- АВИАГАЙДЕР**, -а [陽]<俗>空中強盜(特指帝國主義侵略者的慘無人道的空軍).
- АВИАДВИГАТЕЛЬ**, -я [陽]<空>航空發動機,飛機發動機.
- АВИАДЕСАНТ**, -а [陽] 空軍陸戰隊.
- АВИАДЕСАНТНЫЙ**, -ая, -ое [形] 空軍陸戰隊的.
- АВИАЗАВОД**, -а [陽] 飛機制造厂.
- АВИАЗВЕНО**, -а [中]<空>航空分隊,飛行分隊.
- АВИАКАРТА**, -и [陰]<空>航空地圖,飛行地圖.
- АВИАКЛУБ**, -а [陽] 航空俱樂部.
- АВИАКОМПАНИЯ**, -и [陰] 航空公司.
- АВИАКОНСТРУКТОР**, -а [陽] 航空設計師,飛機設計師.
- АВИАЛЕС**, -а [陽]<空>航空用木材.
- АВИАЛИНИЯ**, -и [陰] 航空綫,航綫.
- АВИАМАТКА**, -и [陰] 航空母艦(現在多半用 авианосец).
- АВИАМАЯК**, -а [陽]<空>航空燈塔.
- АВИАМЕХАНИК**, -а [陽]<空>航空機械士.
- АВИАМОДЕЛИЗМ** [дэ], -а [陽]<空>航空器模型術.
- АВИАМОДЕЛИСТ** [дэ], -а [陽]<空>航空器模型制造者,飛機模型制造者.
- АВИАМОДЕЛЬ** [дэ], -и [陰]<空>航空器模型,飛機模型.
- АВИАМОДЕЛЬНЫЙ** [дэ], -ая, -ое [形]<空>航空器模型的. А. кружок 航空器模型小組.
- АВИАМОТОР**, -а [陽] 航空發動機,飛機發動機.
- АВИАНАВИГАТОР**, -а [陽]<空>航空領航員.
- АВИАНОСЕЦ**, -ска [陽] 航空母艦.
- АВИАОТРЯД**, -а [陽]<空>航空中隊,飛行中隊;<口語>飛機隊.
- АВИАПАРК**, -а [陽]<空> ①停機場,飛機庫. ②航空器材厂. ③飛機总数. Увеличить а. 增加飛機总数.
- АВИАПОЧТА**, -и [陰] 航空郵政,空郵.
- АВИАРАЗВЕДКА**, -и [陰] 空中偵察.
- АВИАСИГНАЛЬНЫЙ**, -ая, -ое [形]<空>对空信号的. Авиасигнальное полотнище 对空信号布板. А. пост 对空信号哨,对空通訊所.
- АВИАСЪЕМКА**, -и [陰]<空>空中照相,空中攝影.
- АВИАТЕХНИК**, -а [陽]<空>航空機械師.
- АВИАТОР**, -а [陽] 航空家,飛行家,飛行員.
- АВИАТОРСКИЙ**, -ая, -ое [形] 飛行員的.
- АВИАТРАНСПОРТ**, -а [陽] ①飛機運輸. ②航空運輸,空运.
- АВИАХИМ**, -а [陽]<旧>航空化学协会.
- АВИАЦИОННЫЙ**, -ая, -ое [形] 航空的,飛行的,飛機的;空軍的. Авиационная школа 航空學校. А. инженер 航空工程師.
- АВИАЦИЯ**, -и [陰] ①<空>航空;航空

設置; 空軍, <集> 飛機(隊). Гражданская а. 民用航空. Военная а. 軍用航空; 空軍. Истребительная а. 驅逐機(隊), 戰鬥機(隊), 歼击機(隊). Бомбардировочная а. 轟炸機(隊). День авиации 空軍節, 航空節. ② 航空學, 航空術.

АВИАЧАСТЬ, -и [陰] 空軍部隊, 飛行隊.

АВИАШКОЛА, -ы [陰] 航空學校.

АВИТАМИНОЗ, -а [陽] <醫> 維生素缺乏病, 維他命缺乏病.

АВИТАМИНОЗНЫЙ, -ая, -ое [形] 維生素缺乏病的.

АВОКАДО [中, 不變] <植> 鳄梨(熱帶產的一種果實).

АВОСЬ [插語] <口語> 或許, 也許, 碰巧, 僥倖, 碰運氣. А. не опоздаем 或許, 我們不至遲誤. ◇ На авось <口語> 希望僥倖成功, 碰運氣.

АВОСЬКА, -и [陰] <俗> (買東西用的) 織織提袋.

АВРАЛ, -а [陽] ① <海> 全体上甲板集合. ② <轉, 口語> 全体動員的緊急工作. Объявить а. 緊急動員全体工作.

АВРАЛЫЙ, -ая, -ое [形] Аврала 的形容詞. Авральная работа 全体動員的緊急工作.

АВРОРА, -ы [陰] ① (羅馬神話) 司晨女神. ② <詩, 旧> 曙光, 朝霞. ◇ Крейсер Аврора (起义参加十月革命的) 阿芙乐尔号巡洋艦.

АВСТРАЛИЙКА, -и [陰] 澳洲女人.

АВСТРАЛИЙСКИЙ, -ая, -ое [形] 澳洲的, 澳大利亞的. А. Союз 澳大利亞聯邦.

АВСТРАЛИЙЦЫ, -ов, 單 -йец, -ийца [陽] 澳洲人, 澳大利亞人.

АВСТРАЛОПИТЕК, -а [陽] <古生> (非洲發現的) 南方古猿.

АВСТРИЙКА, -и [陰] 奧地利女人, 奧國女人.

АВСТРИЙСКИЙ, -ая, -ое [形] 奧地利的, 奧國的.

АВСТРИЙЦЫ, -ов, 單 -йец, -ийца [陽] 奧地利人, 奧國人.

АВСТРО-ВЕНГЕРСКИЙ, -ая, -ое [形] <史> 奧匈的, 奧匈帝國的. Австро-венгерская империя 奧匈帝國.

АВТАРКИЯ, -и [陰] <經> 自給自足.

АВТО... [複合詞第一部] 表示“自己”, “自動”, “汽車”等意, 例如: автосцепка, авто-1432, автопортрет.

АВТОБАЗА, -ы [陰] 汽車場.

АВТОБИОГРАФИЧЕСКИЙ, -ая, -ое [形] 自傳的, 自述的.

АВТОБИОГРАФИЧНОСТЬ, -и [陰] 自傳性, 自述性; 自傳體.

АВТОБИОГРАФИЧНЫЙ, -ая, -ое; -чен, -чна [形] 自傳性的, 自傳體的, 自述體的. А. роман 自傳體小說.

АВТОБИОГРАФИЯ, -и [陰] 自傳, 自記, 生平自述.

АВТОБЛОКИРОВКА, -и [陰] <鐵路> 自動區截制.

АВТОБЛОКИРОВОЧНЫЙ, -ая, -ое [形] <鐵路> 自動區截制的.

АВТОБРОНЕЧАСТЬ, -и [陰] <軍> 裝甲汽車部隊, 機甲部隊.

АВТОБУС, -а [陽] 公共汽車, 大汽車.

АВТОБУСНЫЙ, -ая, -ое [形] 公共汽車的. Автобусное сообщение 公共汽車交通.

АВТОГАМИЯ, -и [陰] <生物> 自体繁殖; 自体受精; <植> 自花受精, 自花受粉, 自花交配.

АВТОГЕНЕЗ, -а [陽] <生物> 自然發生, 生物自生, 自体內生成, 自生; 自生說 (反動學說之一).

АВТОГЕННЫЙ, -ая, -ое [形] <技> (高溫下) 氣焊的; (高溫下) 氣切的. Автогенная сварка 氣焊, 熔接. Автогенная резка 氣切, 熔切.

АВТОГЕНЩИК, -а [陽] 氣焊工; 氣切工.

АВТОГРАФ, -а [陽] ① 親筆題名, 自署. ② 作家手稿, 作家墨蹟. Пушкинские автографы 普希金手稿.

АВТОГРАФИЧЕСКИЙ, -ая, -ое [形] Автограф 的形容詞.

АВТОДЕЕРИК, -а [陽] <技> 自動起重機.

АВТОДОРОЖНЫЙ, -ая, -ое [形] 汽車路工程的, 公路工程的. А. техникум 汽車路工程學校, 公路工程學校.

АВТОДРЕЗИНА, -ы [陰] <鐵路> 查路汽車, 軌行汽車.

АВТОЖИР, -а [陽] <空> 直昇飛機.

АВТОЗАВОД, -а [陽] 汽車工廠, 汽車制造廠.

АВТОЗАВОДСКИЙ, -ая, -ое [形] 汽車工廠的.

АВТОИНФЕКЦИЯ, -и [陰] <醫> 自体感染, 自染.

АВТОКАМЕРА, -ы [陰] (汽車輪胎的) 內胎.